

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова**

Институт иностранных языков  
Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор института иностранных языков



Н.Н. Касаткина

22 мая 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
**«Основы социолингвистики»**

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)  
**«Перевод и межкультурная коммуникация»**

Форма обучения  
очная

|  |   |
|--|---|
| Программа одобрена<br>на заседании кафедры<br>от «10» апреля 2024 года, протокол № 8 | Программа одобрена НМК<br>института иностранных языков<br>протокол № 8 от « 17 » апреля 2024 года |
|--|---|

Ярославль

## 1. Цели освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Основы социолингвистики» - дать представление о современном состоянии теории и практики изучения социолингвистических проблем в эпоху тесных культурных и языковых контактов, представить основные механизмы функционирования лингвистических явлений, вызванных развитием общества в эпоху глобализации языка и культуры сквозь призму межкультурной коммуникации, показать разнообразие подходов к решению сходных теоретических проблем лингвистики, вооружить студентов общетеоретическими знаниями, необходимыми в различных областях лингвистики и для проведения собственного исследования.

Задачи дисциплины:

1. Формирование представлений о различных направлениях изучения проблемы взаимосвязи языка и общества как важного компонента современного языкознания, приобретение знаний о методах, используемых в рамках данного направления.

2. Формирование представлений о подходах к решению проблем, которые исследует современная социолингвистика.

3. Ознакомление с современными тенденциями в решении теоретических и практических проблем лингвистики в ракурсе социолингвистических проблем.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы социолингвистики» относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина «Основы социолингвистики» основывается на знаниях, умениях и навыках, приобретаемых при изучении дисциплин теоретического цикла. Данная дисциплина является частью формирования готовности к осуществлению практической деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области лингвистического образования, в рамках проведения самостоятельного научного исследования, способствуя подготовке высококвалифицированных научных специалистов. В области методической деятельности содержание дисциплины «Основы социолингвистики» позволяет формировать готовность к использованию современных информационных ресурсов и технологий; баз данных, к организации и проведению экспериментальной и научной деятельности на основе данных теории языка, теоретической и практической фонетики.

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих элементов компетенций в соответствии с ФГОС ВО, ОП ВО и приобретения следующих знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности:

| Формулируемая компетенция (код и формулировка)   | Индикатор достижения компетенции (код и формулировка)  | Перечень планируемых результатов обучения   |
|--|--|---|
| <b>Универсальные компетенции</b>   |  |   |
| УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | И-УК-5_2. Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем<br><br>И-УК-5_3. Предлагает способы преодоления коммуника- | <b>Знать:</b> особенности межкультурного взаимодействия.<br><b>Уметь:</b> выявлять обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем особенности межкультурного взаимодействия.<br><b>Владеть:</b> способностью вести эффективную межкультурную коммуникацию.<br><br><b>Знать:</b> причины и типы коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии. |

|   |   |  |
|---|---|--|
|   | <p>тивных барьеров при межкультурном взаимодействии</p> <p>И-УК-5_4. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении для выполнения поставленной задачи.</p>  | <p><b>Уметь:</b> выявлять возможные причины коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью преодолевать коммуникативные барьеры в межкультурном взаимодействии</p> <p><b>Знать:</b> принципы толерантного отношения к культурным особенностям представителей различных этносов и конфессий.</p> <p><b>Уметь:</b> реализовывать недискриминационное толерантное восприятие культурных особенностей в личном и массовом общении и выполнении поставленной задачи.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью придерживаться принципов недискриминационного взаимодействия и толерантного восприятия культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий.</p>   |
| <b>Профессиональные компетенции</b>   |   |  |
| <p>ПК-5 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения.</p> | <p>И-ПК-5_1. Анализирует особенности коммуникативного поведения представителей разных культур в различных сферах общественной жизни.</p> <p>И-ПК-5_2. Устанавливает причины коммуникативных помех и межкультурных стереотипов при общении с представителями иноязычной культуры и находит способы их преодоления.</p> | <p><b>Знать:</b> иметь представление о понимании человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации;</p> <p><b>Уметь:</b> применять на практике базовые идеи теории межкультурной коммуникации, основы техники научного исследования в области межкультурной коммуникации; решать коммуникативные задачи, связанные с особенностями межкультурного общения.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками анализа и интерпретации коммуникативного поведения в условиях межкультурного взаимодействия</p> <p><b>Знать:</b> различия в способах коммуникации представителей русской культуры и культуры страны изучаемого языка</p> <p><b>Уметь:</b> находить эффективные способы преодоления возможных коммуникативных помех</p> <p><b>Владеть:</b> навыками преодоления коммуникативных помех в процессе межкультурного взаимодействия</p> |

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 акад. часа.

| №<br>п/п | Темы (разделы)<br>дисциплины,<br>их содержание                            | Семестр | Виды учебных занятий,<br>включая самостоятельную<br>работу студентов,<br>и их трудоемкость<br>(в академических часах) |              |              |              |                               |                           | Формы текущего<br>контроля успева-<br>емости<br><br>Форма промежу-<br>точной аттестации<br>(по семестрам)<br>Формы ЭО и ДОТ<br>(при наличии) |
|----------|---|---------|---|--------------|--------------|--------------|-------------------------------|---------------------------|--|
|          |   |         | Контактная работа   |              |              |              |                               |                           |  |
|          |   |         | лекции  | практические | лабораторные | консультации | аттестационные ис-<br>пытания | самостоятельная<br>работа |  |
| 1.       | Предмет и объект со-<br>циолингвистики. Основные<br>методы исследования   | 7       | 4   | 2            |              |              |                               | 6                         | Устный опрос, за-<br>дание для самосто-<br>ятельной работы,<br>дискуссия   |
| 2.       | Билингвизм и мультилинг-<br>визм.   | 7       | 4   | 4            |              | 1            |                               | 6                         | Устный опрос, за-<br>дание для самосто-<br>ятельной работы,<br>дискуссия   |
| 3.       | Проблема социолингвисти-<br>ческой типологии. Основы<br>интерлингвистики. | 7       | 4   | 4            |              | 1            |                               | 6                         | Составление глос-<br>сария, метаязыко-<br>вой диктант, зада-<br>ние для самосто-<br>ятельной работы  |
|          | <i>в том числе с ЭО и ДОТ</i>   |         |   |              |              |              |                               | 3                         | Выполнение заданий<br>ЭУК в LMS Moodle   |
| 4.       | Языковая политика   | 7       | 2   | 2            |              | 1            |                               | 6                         | Задание для само-<br>стоятельной рабо-<br>ты; презентация  |
| 5.       | Язык и культура. Основные<br>модели межкультурной<br>коммуникации         | 7       | 2   | 4            |              | 1            |                               | 6                         | Задание для само-<br>стоятельной рабо-<br>ты; дискуссия  |
|          | <i>в том числе с ЭО и ДОТ</i>   |         |   |              |              |              |                               | 3                         | Тест ЭУК в LMS<br>Moodle   |
|          |   |         |   |              |              |              | 0,3                           | 5,7                       | Зачет  |
|          | <b>Всего</b>  |         | <b>16</b>   | <b>16</b>    |              | <b>4</b>     | <b>0,3</b>                    | <b>35,7</b>               |  |
|          | <i>в том числе с ЭО и ДОТ</i>   |         |   |              |              |              |                               | 6                         | ЭУК в LMS Moodle   |

Примечание: объем (в часах) самостоятельной работы в рамках установленного данной РПД количества часов, выполняемой студентом с применением ЭО и ДОТ (в ЭУК «Основы социолингвистики» в LMS Moodle), определяется каждым студентом в зависимости от уровня его подготовки и способов выполнения данного вида работ.

#### Содержание разделов

1. Предмет и объект социолингвистики. Основные методы исследования:

Основные социолингвистические школы и их представители. Синхронический и диахронический подход к изучению проблемы. Социальная стратификация языка на примере произношения и лексики. Вертикальная и горизонтальная дифференциация языка. Виды социолектов. Основные понятия зарубежной социолингвистики.

## *2. Билингвизм и мультилингвизм.*

Социолингвистические аспекты билингвизма и мультилингвизма. Языковые контакты. Разновидности билингвизма и критерии их определения. «Мировой английский» и его трактовка.

## *3. Проблема социолингвистической типологии. Основы интерлингвистики.*

Понятие языковой ситуации. Классификация языков по типам и функциям в многоязычном обществе. Языки в мировой лингвистической ситуации. Современное многоязычие. Международные естественные и искусственные языки (волапук, эсперанто, идиом-неутраль, идо, окциденталь). Weblish как особый сетевой язык. Особенности английского как lingua franca.

## *4. Языковая политика*

Проблема выбора официального национального языка. Языковая политика в европейских странах. Языковая политика в царской России и в 20-е годы XX века. Роль ученых-лингвистов в языковом строительстве.

## *5. Язык и культура. Основные модели межкультурной коммуникации*

Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. Универсальное и специфическое при взаимодействии языка и культуры. Стереотипы и их отражение в языке. Практики межкультурной коммуникации.

# **5. Образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

**Вводная лекция** – дает первое целостное представление о дисциплине (или ее разделе) и ориентирует студента в системе изучения данной дисциплины. Студенты знакомятся с назначением и задачами курса, его ролью и местом в системе учебных дисциплин и в системе подготовки специалиста. Дается краткий обзор курса, история развития науки и практики, достижения в этой сфере, имена известных ученых, излагаются перспективные направления исследований. На этой лекции высказываются методические и организационные особенности работы в рамках курса, а также дается анализ рекомендуемой учебно-методической литературы.

**Академическая лекция** (или лекция общего курса) – последовательное изложение материала, осуществляемое преимущественно в виде монолога преподавателя. Требования к академической лекции: современный научный уровень и насыщенная информативность, убедительная аргументация, доступная и понятная речь, четкая структура и логика, наличие ярких примеров, научных доказательств, обоснований, фактов.

**Лекция-беседа** или «диалог с аудиторией», является наиболее распространенной и сравнительно простой формой активного вовлечения студентов в учебный процесс. Эта лекция предполагает непосредственный контакт преподавателя с аудиторией. Преимущество лекции-беседы состоит в том, что она позволяет привлекать внимание студентов к наиболее важным вопросам темы, определять содержание и темп изложения учебного материала с учетом особенностей студентов.

**Практическое занятие** – занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков и закреплению полученных на лекции знаний по предложенному алгоритму.

В процессе обучения используются следующие технологии электронного обучения и дистанционные образовательные технологии:

**Электронный учебный курс по дисциплине «Основы социолингвистики» в LMS Электронный университет Moodle ЯрГУ**, в котором:

- представлены задания для самостоятельной работы обучающихся по темам дисциплины;
- осуществляется проведение отдельных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов;
- представлены правила прохождения промежуточной аттестации по дисциплине;
- представлен список учебной литературы, рекомендуемой для освоения дисциплины;
- посредством форума осуществляется синхронное и (или) асинхронное взаимодействие между обучающимися и преподавателем в рамках изучения дисциплины.

#### **6. Перечень лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

В процессе осуществления образовательного процесса по дисциплине используются: для формирования материалов для текущего контроля успеваемости и проведения промежуточной аттестации, для формирования методических материалов по дисциплине: программы Microsoft Office; Adobe Acrobat Reader.

#### **7. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (при необходимости)**

1. Электронные каталоги НБ ЯрГУ ([http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_cat\\_find.php](http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php))
2. Личный кабинет ([http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_login.php](http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_login.php))
3. Электронная библиотека учебных материалов ЯрГУ ([http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_cat\\_find.php](http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php))
4. Электронно-библиотечная система «Юрайт» ([www. urait.ru/](http://www.urait.ru/))
5. Научная электронная библиотека «eLIBRARY.ru» - <http://elibrary.ru> (свободный доступ).

#### **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости), рекомендуемых для освоения дисциплины**

##### **а) Основная литература**

1. Основы социолингвистики: учебно-методическое пособие / сост. Н. Н. Касаткина; Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова. - Ярославль: ЯрГУ, 2020. - 71 с. <http://www.lib.uniyar.ac.ru/edocs/iuni/20202104.pdf>
3. Беликов, В. И. Социолингвистика : учебник для вузов / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 337 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00876-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489715>

##### **б) дополнительная литература**

1. Карпова, Е. В. Социолингвистика : учебное пособие / Е. В. Карпова, Е. М. Дубровская/ - Новосибирск : НГТУ, 2019. - 63 с. - ISBN 978-5-7782-4080-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778240803.html>
2. Михайлюкова, Н. В. Социолингвистика: языковой облик современного города : учебник и практикум для вузов / Н. В. Михайлюкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 290 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11759-2.

— Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495819>

3. Золотарев, М. В. Англо-американская диалектология. Введение : учебное пособие для вузов / М. В. Золотарев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 152 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13882-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496779>

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа и практических занятий (семинаров);
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций,
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для самостоятельной работы;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания технических средств обучения.

Специальные помещения укомплектованы средствами обучения, служащими для представления учебной информации.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, хранящиеся на электронных носителях и обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Число посадочных мест в лекционной аудитории больше либо равно списочному составу потока, а в аудитории для практических занятий (семинаров) – больше либо равно половине списочного состава группы обучающихся.

Автор(ы) :

зав. кафедрой иностранных языков  
гуманитарных факультетов, доцент, к.п.н.

Н.Н.Касаткина

**Приложение №1 к рабочей программе дисциплины  
«Основы социолингвистики»**

**Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля успеваемости  
и промежуточной аттестации студентов  
по дисциплине**

**1. Контрольные задания и иные материалы,  
используемые в процессе текущего контроля успеваемости**

**Задания для самостоятельной работы / текущего контроля**

*(Данные задания могут выполняться студентом самостоятельно, в таком случае преподавателем в обязательном порядке не проверяются. Также данные задания могут использоваться преподавателем для текущего контроля сформированности УК-5 индикаторы И-УК-5.2, И-УК-5.3 и И-УК-5.4; ПК-5 индикаторы И-ПК-5.1 и И-ПК-5.2)*

**Раздел 1. Предмет и объект социолингвистики. Основные методы исследования.**

*Вопросы для устного опроса:*

- 1) Назовите основные этапы развития отечественной школы социолингвистики.
- 2) Какие параметры учитываются при социальной стратификации языка?
- 3) Назовите предмет и методы социофонетики.
- 4) Как определяется понятие «социальный диалект» в работе Р.Хадсона?
- 5) Назовите и охарактеризуйте основные методы социолингвистических исследований.
- 6) Сравните и проанализируйте сходства и различия в классификации социолектов в работе Г.Белла и Р.Хадсона (англоязычные источники).
- 7) Подробно опишите отечественные и зарубежные методы исследования в социофонетике XX-XXI веков.

*Задание.*

Прочитайте текст, выполните задания к нему

**What is a sociolinguistic?**

Sociolinguistics refers to the way language is used in society. A **dialect** is a variety of language that is systematically different from other varieties of the same language. The dialects of a single language are mutually intelligible, but when the speakers can no longer understand each other, the dialects become languages. Geographical regions are also considered when dialects become languages. Swedish, Norwegian, and Danish are all considered separate languages because of regular differences in grammar and the countries in which they are spoken, yet Swedes, Norwegians, and Danes can all understand one another to a large extent. Hindi and Urdu are considered mutually intelligible languages when spoken, yet the writing systems are different. On the other hand, Mandarin and Cantonese are mutually unintelligible languages when spoken, yet the writing systems are the same.

A dialect is considered standard if it is used by the upper class, political leaders, in literature and is taught in schools as the correct form of the language. Overt prestige refers to this dominant dialect. A non-standard dialect is associated with covert prestige and is an ethnic or regional dialect of a language. These non-standard dialects are just as linguistically sophisticated as the standard dialect, and judgments to the inferiority of them are based on social or racist judgments.



African-American English contains many regular differences of the standard dialect. These differences are the same as the differences among many of the world's dialects. Phonological differences include r and l deletion of words like poor (pa) and all (awe.) Consonant cluster simplification also occurs (passed pronounced like pass), as well as a loss of interdental fricatives. Syntactic differences include the double negative and the loss of and habitual use of the verb "be." He late means he is late now, but he be late means he is always late.

A **lingua franca** is a major language used in an area where speakers of more than one language live that permits communication and commerce among them. English is called the lingua franca of the whole world, while French used to be the lingua franca of diplomacy.

A **pidgin** is a language of few lexical items and less complex grammatical rules based on another language. No one learns a pidgin as a native language, but children do learn creoles as a first language. Creoles are defined as pidgins that are adopted by a community as its native tongue.

Besides dialects, speakers may use different **styles** or **registers** (such as contractions) depending on the context. Slang may also be used in speech, but is not often used in formal situations or writing. Jargon refers to the unique vocabulary pertaining to a certain area, such as computers or medicine. Words or expressions referring to certain acts that are forbidden or frowned upon are considered taboo. These taboo words produce euphemisms, words or phrases that replace the expressions that are being avoided.

The use of words may indicate a society's attitude toward sex, bodily functions or religious beliefs, and they may also reflect racism or sexism in a society. Language itself is not racist or sexist, but the society may be. Such insulting words may reinforce biased views, and changes in society may be reflected in the changes in language.

### **Vocabulary:**

1. Dialect – is a form of a language that people speak in a particular part of a country, containing some different words and grammar, etc;
2. Lingua franca – is a language used in a linguistically diverse region, as a mode of communication for people who don't have any other common native language;
3. Pidgin – is a grammatically simplified means of communication that develops between two or more groups that do not have a language in common: typically, its vocabulary and grammar are limited and often drawn from several languages;
4. Slang – is language (words, phrases, and usages) of an informal register that members of special groups like teenagers, musicians, etc;
5. Jargon – is a type of language that is used in a particular context and may not be well understood outside that context. The context is usually a particular occupation (that is, a certain trade, profession, or academic field, etc)
6. Euphemisms – is a generally innocuous word or expression used in place of one that may be found offensive or suggest something unpleasant.

### **Answer the questions:**

1. What is a dialect? Why may dialects become languages? Which dialect may be considered standard?

2. What is a lingua franca? What is the lingua franca of the whole world?
3. What is a pidgin?
4. What are the euphemisms? Why do people use them?
5. Does the society influence the language? How?

### Translate into English:

1. Социолингвистика занимается изучением использования языка обществом
2. Люди часто используют сленговые выражения, но в официальной речи это едва ли допустимо
3. Эвфемизмы – это выражения, заменяющие собой оскорбительные слова. Также эвфемизмы используются, когда речь заходит на какую-либо табуированную в обществе тему
4. Сам по себе язык не является ни расистским, ни сексистским, но общество может сделать его таким, используя определенные слова
5. Перемены в жизни общества находят отражение в языке.

### Дискуссия

#### Points for discussion:

1. Is sociolinguistic important? Why or why not?
2. Do you often use euphemisms? Why? In what situations?
3. Compare the way you and your parents speak. What is the difference? Why do you think you speak different?

## Раздел 2. Билингвизм и мультилингвизм.

Вопросы для устного опроса:

- 1) Дайте определение билингвизма и мультилингвизма по У.Вайнрайху.
- 2) Объясните различие в терминах «билингвизм и диглоссия»
- 3) В чем проявляются основные фонетико-фонологические особенности английского языка как lingua franca ?
- 4) Назовите выделяемые в социолингвистике варианты языка.
- 5) Что такое “социальные диалекты” в трактовке британских социолингвистов?
- 6) Опишите историю появления и содержание понятия lingua franca, пользуясь этимологическими словарями и источниками на английском языке в Интернете.
- 7) Найдите информацию в интернете и проанализируйте основные особенности «европейского английского» на лексико-грамматическом уровне.

### Задание

Прочитайте текст, выполните задания к нему

### Singaporean English is Almost Impossible to Pick Up

By Urvija Banerji

from online magazine Atlas Obscura (<https://www.atlasobscura.com/>)

“Two dollar onny, dis one,” a street vendor might say to you in Singapore. A local might reply, “Wah! So espensive one, cannot leh.”

While this might sound like broken English, it is an example of *Singlish*, the highly complicated English *creole* spoken in Singapore. Its staccato, off-grammar *patois* is the subject of much bemusement for visitors to the country, and it’s almost impossible for outsiders to imitate.

“Singlish is easy to learn, but hard to execute,” says Sai Pogaru, who moved to Singapore in 2001 and is now a citizen. “There is a certain flair to the language/accent. It actually requires lots of practice to sound authentic.”

Singlish is not just one creole: it’s an *amalgamation* of many different Southeast Asian *dialects* and *pidgins* all rolled up into one. Singlish comes from the mixing of Singapore’s four official languages: English, Mandarin, Malay, and Tamil.

English, now the *lingua franca*, was brought over by the British during Singapore’s period of colonization, which lasted from 1819 to 1963. Following its introduction into Singaporean schools, English began to permeate the streets outside them, and was picked up by the Malay, Chinese and Indian populations. After independence, the newly formed Singaporean government made the decision to continue teaching in English after identifying that there was a need for a common language in the country.

Many British expatriates moved back to England after Singapore’s independence. In the unregulated environment following their departure, the English spoken in Singapore became substantially influenced by Malay—the native language—and the other languages brought over by immigrants: Tamil and the Chinese Mandarin and Hokkien dialects.

The grammar of Singaporean English began to mirror the grammar of these languages. For example, a modern-day Singaporean could say “I go bus-stop wait for you,” to mean that he will wait for you at the bus stop. This phrase could be translated into either Malay or Chinese without having to change the grammatical structure of the sentence. Those unfamiliar with the grammatical structure of these languages, as a result, have a hard time picking up Singlish.

Words from the other languages became appropriated into the creole as well, creating an entire Singlish lexicon that is used today. The word “angmoh,” for example, is a Hokkien word which literally translates to “red hair,” but is used in Singlish to describe people of Caucasian descent. The Malay word “makan” is commonly used to mean food, or the act of eating. The Tamil word “goondu,” which means “fat” in its original language, is used in Singlish to describe a person who is not very smart.

Perhaps the most famous Singlish word is the ubiquitous “lah,” an example of the language’s more playful sensibilities. It is essentially a filler word with no meaning. “Lah” can be placed anywhere in a sentence, but is often used as a form of audible punctuation at the end. Another popular exclamation is “wahlao,” or the even more flamboyant “wahlao eh,” used to express surprise or wonder.

One of the many barriers to picking up Singlish is its complicated intonation. English is a *stress-timed language*, which means that some syllables are longer, and others are shorter. Singlish, however, is *syllable-timed*, which means that each syllable is pronounced for an equal amount of time, making Singlish far more staccato in nature.

Where it gets even more complicated is in the tones. English is a *non-tonal language*, which means that words do not have particular tones associated with them. Chinese, on the other hand, is a *tonal language*, in which words change their meaning depending on the tone used to speak them. Singlish retains all the tones of the Chinese words that it borrows, but maintains no tones in its English, Malay and Tamil words, making it a semi-tonal language.

There’s more. Though Singlish is prevalent all over Singapore, it operates on a spectrum dependent upon the circumstances, making it even harder to trace down. In formal settings, for example, Singlish tends to be toned down to its *acrolectal form*: Singlish words and grammatical structures are eliminated, and only the accent remains. In the day-to-day, however, a more *colloquial form* of Singlish is used.

Pogaru, who moved to Singapore with his family at the age of eight, explains that his ability to speak Singlish only came when he joined the Singapore Armed Forces at the age of 18. “Singlish to me was just an accent with a “lah” thrown in at the end of a sentence,” he says of his opinion of the creole before joining the army. “I didn’t think much of it.”

His experience with Singlish drastically changed in his first year of National Service, the two-year period of compulsory service required of all male citizens of Singapore. “I vividly re-

member an incident in Basic Military Training where my sergeant told my platoon, ‘You all have 15 minutes. Go up and lepak [relax],’” says Pogaru. He spent the next 15 minutes trying to figure out what “lepak” meant and what exactly the sergeant wanted. “Singlish was the language of communication in NS, and I realized that I would have to learn some new vocabulary to truly understand what was happening.” Though Pogaru has worked hard to increase his understanding of Singlish over the years since his time in the army, he’s not quite sure he has it down yet. “Despite knowing Singlish, I still have not been able to impress my Singaporean friends with my attempts to sound local,” he says. “Guess I just have to keep practicing.”

***Vocabulary:***

Singlish – singaporean variant of English;

Creole – a stable native language, developed from a mixture of different languages at a sudden point in time;

Patois – a speech or language that is considered nonstandard;

Dialect – a variety of language;

Pidgin – a grammatically simplified means of communication between two or more groups that do not speak one language;

Amalgamation – the process of combining multiple entities into one;

Lingua franca – a bridge, common language;

Stress/syllable-timed languages;

Tonal/non-tonal languages;

Acrolectal/colloquial forms of language.

**Answer the questions:**

1. What is Singlish?
2. How many languages were mixed together to create Singlish? How and when it happened?
3. What languages influenced English in Singapore?
4. Give a definition of a tonal language.
5. What is the difference between stress-timed and syllable-timed languages?

**Translate into English:**

1. Сингапурский вариант английского языка является слиянием многих юго-восточных азиатских диалектов и пиджинов.
2. Английский язык, теперь получивший статус лингва франки, проник в Сингапур в период британских колонизаций, который длился с 1819 по 1963 года.
3. После получения независимости правительство Сингапура приняло решение и дальше использовать английский язык для обучения в школах, так как страна нуждалась в наличии единого языка.
4. Одной из трудностей, с которой встречаются люди, решившие освоить синглиш, является непривычная система интонаций.
5. Несмотря на то, что синглиш распространён на всей территории Сингапура, его использование ситуативно. Это, в свою очередь, усложняет его систематизирование.

*Дискуссия*

**Points for discussion:**

1. Are there any accents that can be found within your native language? Can you name them? Are they different from the standard variation? What is the general attitude towards people speaking with an accent in your country?
2. What do you think about the notion of creole languages? Do you consider them useful? Why or why not?
3. Think of possible ways of making the process of learning Singlish easier for people who don’t speak Asian languages.

### Раздел 3. Проблема социолингвистической типологии. Основы интерлингвистики.

1) Составить глоссарий терминов, описывающих искусственные языки: дать определение следующим понятиям, указав принятые в социолингвистике классификации данных явлений, разновидности и т.д.: интерференция, билингвизм, мультилингвизм, искусственные языки, социолекты, дивергенция и конвергенция языков.

2) Метаязыковой диктант

Дайте определение следующим понятиям:

1. Интерференция.
2. Билингвизм.
3. Плановый язык.
4. Естественный язык.
5. Искусственный язык.
6. Логосфера.
7. Языковая политика.
8. Социолект
9. Модель языка
10. Глобальный язык.
11. Лингвостилистика.
12. Социальный вариант языка.

*Задание.*

Прочитайте текст, выполните задания к нему

### Code-switching

Online journal 'ELLO'

<http://www.ello.uos.de/field.php/Sociolinguistics/Codeswitching>

(1) This morning I hantar my baby tudekat babysitter tulah.

'This morning I took my baby to the babysitter.'

(Malay / English bilingual)

(Source: Romaine, 2000: 55)

(2) Sometimes I'll start a sentence in English y terminoenespañol.

'and finish it in Spanish.'

(English / Spanish bilingual)

(Source: McArthur, T. (ed.). 2005.

The Concise Oxford Companion to the English Language.

Oxford et al.: Oxford University Press).

In sociolinguistics a language may be referred to as a code. A code is a neutral term which can be used to denote a language or a variety of language.

Code-switching is a linguistic phenomenon which occurs in multilingual speech communities. The term describes the process in which a communicatively competent multilingual speaker alternates or switches usually between two languages or language varieties or codes during the same conversation.

In example (1), the speaker switches between two codes (Malay and English) within a single sentence. This particular type of code-switching is also called intra-sentential code-switching or code-mixing. Intra-sentential code-switching defines a change from one code to another code across clauses (= inter-sentential code switching). In example (2) the first clause is in English and the second in Spanish. The linguistic result is a characteristic hybridization because of the mixing of linguistic elements from two languages within the same sentence or clause.

Code-switching is often used as a superordinate term which also includes code-mixing. While code-switching indicates the movement from one code to another in a single interaction, code-mixing specifically designates a mixture between two codes. This causes a state of hybridization which can make it difficult to identify which language is actually being spoken.

Code-switching as described here is restricted to communicatively competent or skilled bilinguals/multilinguals. It therefore needs to be distinguished from a mixture of languages as performed by unskilled speakers who lack knowledge in a particular code. For instance, language learners who are not yet fully competent tend to fill a lexical gap in their knowledge of the target language (L2) with lexical elements from their native language (L1) whilst speaking. These switches are motivated by a lack of knowledge in vocabulary and are not defined as code-switching.

#### Central Factors Involved in Code-Switching

Code selection in multilingual speech communities depends on the situation or domain of use:

In general, the speaker's choice between different linguistic varieties in both monolingual and multilingual speech communities is not a random decision but is motivated by various social factors. The reasons for code-switching are very complex.

For example, a change in the character of the speech situation – the social context of interaction - can affect a speaker's code selection. Thus a change in a particular factor, e.g. location (physical setting), participants or topic can bring about a change in code. This is called situational code-switching.

A change in the physical setting may trigger a code switch because obviously, there is a difference if a speaker has a conversation at home with a close friend or family member or whether the speaker addresses his/her teacher at school. This example also shows that a change in code happens to account for changed status relations between the participants of a conversation. Apart from signalling status relationships, an addressee-dependent code switch can express solidarity. Thus, it can show shared group membership or shared ethnicity. A code switch then can be used to emphasize a speaker's ethnic identity. Likewise a change in conversational topic may trigger a code switch. In bilingual/multilingual communities certain topics are often typically discussed in one code while other topics are dealt with by using another code.

Additionally, code-switching may also occur in affective functions, i.e. in order to express particular emotional states such as anger or annoyance.

Sometimes skilled bilinguals/multilinguals perform what is termed metaphorical switching: code switching for rhetorical reasons.

#### Define the terms:

Code, code-switching, multilingual speech communities, intra-sentential code-switching, characteristic hybridization, code-mixing, bilinguals.

- a) a change from one code to another code across clauses
- b) people who speak two languages freely
- c) a community where speakers alternate or switches usually between two languages or language varieties or codes
- d) a mixture between two codes
- f) a language
- g) the mixing of linguistic elements from two languages within the same sentence or clause
- h) a linguistic phenomenon which occurs in multilingual speech communities

#### Answer the questions:

1. What type of code-switching is used in the example (1)?
2. What is the difference between code-switching and code-mixing?
3. What kinds of switches are not defined as code-switching?
4. What are the central factors involved in code-switching?

5. What is metaphorical switching?
6. What can addressee-dependent code switch express?

#### **Translate**

1. Код – это нейтральный термин, который используют, когда говорят о языке или его разновидности.
2. Коммуникативно ответственный многоязычный говорящий переключается между двумя кодами или переходит с одного на другой.
3. Как было выше сказано, переключение языка относится только к коммуникативно ответственным говорящим.
4. Выбор языка в многоязычных сообществах зависит от коммуникативной ситуации и домена.
5. Смена обстановки может спровоцировать переключение языка, потому что, очевидно, есть разница между тем, когда человек разговаривает с дома с друзьями и близкими и тем, когда он обращается к учителю в школе.
6. Точно так же, переключение языка может быть вызвано сменой темы разговора.

### **Раздел 4. Языковая политика.**

*Задание.*

Прочитайте текст, выполните задания к нему

#### **Planning for a national official language**

##### **• Tanzania**

##### ***Selecting a code***

When Tanzania gained independence in 1961, the government faced the dilemma of which language to choose as its official national language. Choosing one language from over a hundred indigenous languages, each associated with a particular tribe, would have simply provoked discontent, if not inter-tribal warfare. Choosing English for a newly independent nation seemed inappropriate (though many other nations have had little choice but to use the language of former colonisers as their only official language). The first President of Tanzania, Julius Nyerere, chose Swahili, a language of the Bantu language family, which was widely used throughout the country as a lingua franca in many contexts. There were some obvious reasons for his choice. Some were pragmatic. Swahili was already the medium of primary education, for instance, and so all Tanzanians learned the language at school. Other obvious reasons were more ideological. Ninety-six per cent of Tanzania's languages are Bantu languages, like Swahili, so it could be clearly identified as an African language. Moreover, Swahili had served as the lingua franca of the anti-colonial political movement for independence. In this role, it had acted as a kind of social cement between very disparate groups. It could hardly have had better credentials from a political and social point of view.

##### ***Codifying and elaborating Swahili***

The process of standardising Swahili was begun by the British administration well before independence. In the 1920s, a southern variety of Swahili, used in Zanzibar, was selected as the basis for the standard. The fact that it was being used in primary education and for administration meant standardisation was essential. Its codification involved developing a standard spelling system, describing the grammar of the variety selected as the new standard, and writing a dictionary to record its vocabulary. Following Tanzanian independence in 1961, Swahili was used in more and more contexts for education, administration, politics and law. Its vocabulary was expanded to meet the demands of new contexts by borrowing freely from Arabic and English as appropriate. President Nyerere intended that eventually it should be used for post-primary education, in the Higher Courts and in all areas of government. This meant intensive work in order to develop the

necessary vocabulary and technical terms, and an enormous amount was achieved in a short space of time. In 1984, however, the government decided not to extend Swahili-medium education to secondary and tertiary education. English has been retained for these levels.

### ***Attitudes to Swahili***

The role of Swahili in unifying the people of Tanzania to work for independence guaranteed it prestige and positive attitudes. The charisma of Nyerere himself carried over to the language he used extensively in his speeches and his political writings. He used it in domains where formerly English had been used exclusively – he also translated Shakespeare's Julius Caesar and The Merchant of Venice into Swahili – and this too increased its status. People have often seen the success of Swahili as the national language in Tanzania as due to its 'neutral' status – it is not identified with a particular tribe. But its widespread acceptance was also due to the fact that Tanzanians developed a strong loyalty towards the language which united them in working towards uhuru ('freedom'). The story of the acceptance of Swahili as the national language of Tanzania is therefore an interesting one. Swahili serves as a lingua franca in a country with hundreds of different tribal vernaculars. It provides an economical solution to the problem of which language to use for local administration and primary education. It provides a culturally acceptable symbol of unity. Linguistic diversity can seem problematic to those working for political unification. It is potentially divisive. Swahili has provided a very convenient compromise in Tanzania.

### **Translate into English:**

1. Когда в 1961 году Танзания получила независимость, правительство столкнулось с проблемой выбора официального национального языка.
2. Тот факт, что язык суахили уже использовался в начальной школе и правительстве, означал необходимую стандартизацию языка
3. Суахили считался языком межэтнического общения антиколониального политического движения за независимость.
4. Процесс стандартизации языка суахили начался британским правительством задолго до независимости страны.
5. Словарный запас языка был расширен посредством заимствования из арабского и английского языков.
6. Кодификация языка включала в себя развитие системы произношения, грамматики и написания словаря, чтобы включить туда список всех слов.

### **Answer the questions .**

1. What problem did Tanzania face when it gained its independence in 1961?
2. Why did Tanzanians choose Swahili as a national official language?
3. Describe the process of standardizing Swahili
4. What was Nyerere's role in unifying the people of Tanzania?

### ***Темы презентаций:***

1. История языкового строительства в СССР
2. История языкового строительства в постсоветской России.
3. Анализ общей языковой ситуации в России.
4. История языкового строительства в Евросоюзе
5. Анализ языковой ситуации в США.
6. Анализ языковой ситуации в Германии.
7. Социальная стратификация языка. Социальные формы существования языка: язык, диалект, идиолект.
8. Социофонетика: отечественные и зарубежные подходы к изучению проблемы.
9. Языки в мировой лингвистической ситуации (исторические аспекты).



10. Языковая личность писателя-билингва (на примере языковой личности отечественного или зарубежного писателя или поэта).

## **Раздел 5. Язык и культура. Основные модели межкультурной коммуникации.**

*Задание.*

Прочитайте текст, выполните задания к нему

### **Does language reinforce the gender pay gap?**

**By Tom Jacobs**

**<http://theweek.com/articles/583808/does-language-reinforce-gender-pay-gap>**

American women who work full-time make, on average, 78 cents for every dollar earned by their male counterparts. How do we account for this?

A 2007 study pointed to a variety of factors, including the industries and specific occupations women tend to choose (or are nudged into). But after taking such realities into account, more than 41 percent of the gap was still unaccounted for.

Newly published research proposes one possible explanation, and it's as basic as you can get: the language we speak.

An analysis by three University of Warsaw scholars finds that nations using relatively gender-neutral languages have a smaller gender wage gap.

Nothing that "it is rarely questioned that language influences human behavior," the researchers examined "asymmetric treatment of genders in languages," ranging from rules of grammar to "idiomatic expressions that glorify one gender" and demean the other.

The researchers note that some languages, such as French, link specific nouns to genders. Others, including English, use different pronouns for men and women ("his" and "hers"). In contrast, they write, "Mandarin or Finnish have no system of gender identification in the language."

Using data from the World Atlas of Linguistic Structures, the researchers determined whether the language primarily spoken in a given country had a "sex-based gender system." They then compared this information with estimates for gender wage disparities in more than 50 countries, which they compiled using data from 117 studies published between 2005 and 2014.

The result: "We find that nations with more gender-neutral languages tend to be characterized by lower estimates of a gender wage gap."

The researchers offer several potential mechanisms explaining this relationship. They argue that, in countries where the language reflects a norm of gender equality, employers may be less likely to discriminate against women.

Furthermore, "workers may be less inclined to follow gender-specific prejudices about the jobs when choosing professions and positions," they write. "Finally, gender neutrality is likely to reduce the extent to which women's wage offers are lower."

Of course, when it comes to language, a chicken-and-egg question (or should it be rooster-and-egg?) inevitably arises. Does language reflect societal assumptions and prejudices, or does it reinforce them? Presuming the answer is "both," a conscious shift away from gender-specific words and phrases could improve the situation for the next generation of female workers.

"From a policy perspective," Van der Velde and his colleagues conclude, "the major message of our study is that the gender wage gap may be driven by some deep societal features stemming from such basic social codes as language."

To reduce it, they add, "education on gender equality is needed at early stages of education, when language characteristics are absorbed by children and translated into social norms."

So youngsters need to be taught that, when they grow up, they could be a business owner (not a businessman), or a police officer (not a policeman). Forgive the gender-biased expression, but that "-man" suffix is a man-sized problem.

**Key terms:**

Gender-neutral language or gender-inclusive language is language that avoids bias toward a particular sex or social gender.

Gender-specific is for, characteristic of, or limited to either males or females.

Pay gap - the difference between the average pay of two different groups of people, for example men and women.

Intonation is variation in spoken pitch, indicating the attitudes and emotions of the speaker, signalling the difference between statements and questions, and between different types of questions, focusing attention on important elements of the spoken message and also helping to regulate conversational interaction.

Linguistic marker - a free or bound morpheme that indicates the grammatical function of the marked word, phrase, or sentence. Most characteristically, markers occur as clitics or inflectional affixes.

**Read the word, give its translation and explain in which context it is used in the article:**

work full-time, relatively gender-neutral languages, idiomatic expressions, sex-based gender system, discriminate against women, chicken-and-egg question.

**Answer the questions:**

1. What is the reason of the wage gap (according to the article)?
2. Which countries do have less wage gaps?
3. Why is the wage gap lower in the countries with gender-neutral spoken language?
4. What a chicken-and-egg question does arise when it comes to language?
5. What advice does Van der Velde give to reduce the discrimination in the language?

**1. Translate the sentences:**

1. Американка, работающая полный рабочий день, зарабатывает в среднем 78 центов за каждый доллар, заработанный ее коллегой-мужчиной.
2. Современные исследования предлагают очень простой ответ на вопрос «Почему у женщин зарплата меньше, чем у мужчин?»: всему виной язык, на котором мы говорим.
3. Исследователи отмечают, что не во всех языках есть специальные местоимения, обозначающие пол.
4. Люди будут менее склонны следовать предрассудкам, обусловленным гендерными стереотипами, при выборе профессий и должностей.
5. Разрыв в оплате труда полов может быть обусловлен некоторыми глубокими социальными особенностями, вытекающими из таких основных социальных кодов, как язык.

*Дискуссия*

**Points for discussion:**

1. Is Russian a gender-based language? If it is, how does it influence the relationship between men and women?
2. What do you think about feminitives? Is it useful?
3. What other languages do you know, which have the category of gender? How does it influence the process of learning that language?

**Критерии оценивания форм текущего контроля успеваемости**

**Критерии оценки устного опроса**

| Критерии  | Оценка |
|---|--------|
| Ответы на поставленные вопросы излагаются логично, последовательно и не | 5      |

|   |   |
|---|---|
| требуют дополнительных пояснений. Полно раскрываются причинно-следственные связи между явлениями и событиями. Делаются обоснованные выводы. Соблюдаются нормы литературной речи.  |   |
| Ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно. Материал излагается уверенно. Раскрыты причинно-следственные связи между явлениями и событиями. Демонстрируется умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер. Соблюдаются нормы литературной речи. | 4 |
| Допускаются нарушения в последовательности изложения. Неполно раскрываются причинно-следственные связи между явлениями и событиями. Демонстрируются поверхностные знания вопроса, с трудом решаются конкретные задачи. Имеются затруднения с выводами. Допускаются нарушения норм литературной речи.                                      | 3 |
| Материал излагается непоследовательно, сбивчиво, не представляет определенной системы знаний по дисциплине. Не раскрываются причинно-следственные связи между явлениями и событиями. Не проводится анализ. Выводы отсутствуют. Ответы на дополнительные вопросы отсутствуют. Имеются заметные нарушения норм литературной речи.           | 2 |

#### **Критерии оценивания глоссария**

| Критерии  | Оценка |
|---|--------|
| В глоссарии представлены более 50 терминов, содержание словарных статей представлено развернуто, доступно для читателя, приведены примеры | 5      |
| В словаре представлено более 40 терминов, содержание словарных статей представлено доступно для читателя, приведены примеры               | 4      |
| В словаре представлено более 30 терминов, содержание словарных статей представлено кратко, доступно для читателя, но примеры не приведены | 3      |
| В словаре представлено менее 30 терминов, содержание словарных статей слишком краткое, понимание читателя затруднено, отсутствуют примеры | 2      |

#### **Критерии оценки метаязыкового диктанта**

| % правильно выполненных заданий | оценка |
|---------------------------------|--------|
| 100% - 91%                      | 5      |
| 90% - 70%                       | 4      |
| 69% - 52%                       | 3      |
| 51% и менее                     | 2      |

#### **Критерий оценивания участия в дискуссии**

| Критерии   | Оценка |
|--|--------|
| Коммуникативная задача решена полностью. Речь отчетливая, понятная, беглая. Основные аргументы излагаются четко и воспринимаются на слух правильно. Высказывания логичны, соответствуют задаче. Выражено свое отношение к ситуации. Допустимы единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.  | 5      |
| Коммуникативная задача решена не полностью. Есть незначительные нарушения в четкости изложения аргументов и восприятия их на слух. Речь понятная. Высказывания в целом соответствуют ситуации. Допущен ряд грамматических, лексических или фонематических ошибок, не препятствующих коммуникации. Допустимо незначительное нарушение логики и паузы в высказываниях. | 4      |

|   |   |
|---|---|
| Коммуникативная задача решена частично. Высказывания содержат значительное количество ошибок и пауз, но соответствуют тематике. Активная лексика используется в ограниченном объеме. Логика нарушена.   | 3 |
| Коммуникативная задача не решена. Реакции на реплики отсутствуют. Активная лексика не используется. Общение сводится к отдельным словам и словосочетаниям при большом количестве фонематических, лексических и грамматических ошибок. Много пауз, нет логики и связности. | 2 |

#### Критерии оценки презентации:

| Критерий                | Оценка   |  |   |
|-------------------------|--|--|---|
|                         | 5  | 4  | 3   |
| Содержание презентации. | В презентации отражены все ключевые позиции работы, четко прослеживается структура, логичная последовательность изложения материала.   | В презентации отражены все ключевые позиции работы, имеются небольшие неточности, не мешающие восприятию информации.   | Нарушена логическая последовательность изложения материала, нечеткая структура.   |
| Оформление Презентации. | Оформление презентации лаконичное, текст удобно считывается.   | В оформлении презентации есть нарушения (избыток текста, не очень удобная для чтения подача материала)   | Оформление презентации мешает восприятию ее содержания.   |
| Выступление             | Речь отчетливая, понятная; разнообразный словарный запас; владение простыми и сложными грамматическими структурами. Допускаются 2-3 лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие понимание | Речь понятная; достаточный словарный запас; владение простыми грамматическими структурами. Допускается не более 4-5 лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание | Речь не всегда понятная; скудный словарный запас; встречаются грамматические ошибки. Допускается не более 7 лексико-грамматических ошибок |

## 2. Список вопросов и (или) заданий для проведения промежуточной аттестации

На зачете проверяется сформированность компетенции **УК-5**. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (**И-УК-5.2**. Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем, **И-УК-5.3**. Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии и **И-УК-5.4**. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении для выполнения поставленной задачи) и компетенции **ПК-5** Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения (**И-ПК-5\_1**. Анализирует особенности коммуникативного поведения представителей разных культур в различных сферах общественной жизни; **И-ПК-5\_2**. Устанавливает причины коммуникативных помех и межкультурных стереотипов при общении с представителями иноязычной культуры и находит способы их преодоления).

### **Описание процедуры выставления оценки**

Оценка «зачтено» выставляется студенту, у которого элементы компетенций УК-5 и ПК-5 (полностью или частично формируемые данной дисциплиной) сформированы не ниже, чем на пороговом уровне.

Оценка «незачтено» выставляется студенту, у которого элементы компетенций УК-5 и ПК-5 (полностью или частично формируемые данной дисциплиной) сформированы ниже, чем на пороговом уровне.

### **Вопросы к зачету**

1. Языковая политика, языковое планирование и языковое строительство. Система национально-языковой политики. Этапы языковой политики. Типы государственных стратегий в регулировании взаимоотношений этносов и языков. Типы национально-языковых идеологий.

2. Аспекты юридической регламентации и границы действия законов о языке. Закон о языке как средство осуществления языковой политики. Отличие демократического закона о языке от дискриминационного.

3. Основные этапы изменения языковой ситуации и основные направления языковой политики в России.

4. Основные этапы изменения языковой ситуации и основные направления языковой политики в англоязычных странах

5. Социальная дифференциация языка. Подсистемы национального языка. Понятие региолекта.

6. Социальная маркированность разноуровневых языковых единиц.

7. Влияние статусных и ролевых социальных различий на речевое поведение говорящих. Стратификационная и ситуативная вариативность речевого поведения. Кодовые переключения в речевом поведении говорящего.

8. Влияние социальных факторов на развитие языка. Внешние и внутренние, сознательные и стихийные причины языковых изменений.

9. Своеобразие языка на разных ступенях социальной истории народа: язык в первобытном обществе, в ранних государствах, в феодальное и постфеодальное время.

### **Критерии оценки зачета**

**Оценка «зачтено»** выставляется студентам: 1) обнаружившим всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного и нормативного материала, умеющим свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоившим основную и знакомым с дополнительной литературой; 2) обнаружившим полное знание учебного материала, успешно выполняющим предусмотренные в программе задания, усвоившим основную литературу, демонстрирующим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности; 3) показавшим знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и в предстоящей работе по профессии, справляющихся с выполнением заданий, предусмотренных программой, но допустившим погрешности в ответе и при выполнении контрольных заданий, не носящие принципиального характера.

**Оценка «не зачтено»** выставляется студентам, обнаружившим пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающим принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Ответ носит несистематизированный, отрывочный, поверхностный характер, студент не понимает существа излагаемых им вопросов и не ориентируется в материале.

### **Методические указания для студентов по освоению дисциплины**

В ходе изучения курса «Основы социолингвистики», освоения лекционного и практического материала большое место отводится самостоятельной работе студентов, которая включает в себя подготовку к практическим занятиям (выполнение заданий), составление глоссария и подготовку к метаязыковому диктанту; подготовку к устному опросу по теоретическому материалу (в том числе подбор примеров из родного и иностранного языков для иллюстрации теоретических положений), подготовку к дискуссиям, подготовку презентации на заданную преподавателем тему, представляющей собой углубленную разработку одной из тем курса.

Также в процессе изучения дисциплины, студент должен:

- осуществлять серьезную, систематическую и упорную работу по овладению знаниями, умениями и навыками, ожидая успеха лишь при регулярных занятиях;
- помнить, что самостоятельная работа – неотъемлемая часть освоения дисциплины, без которой аудиторная работа под руководством преподавателя будет менее эффективна. Регулярное использование ресурсов Интернета и периодических изданий позволит повысить собственную языковую культуру.
- постоянно пополнять собственный словарный запас по специальности;
- читать художественную и специализированную литературу;
- проявлять уважение к своим преподавателям и поддерживать с ними деловой контакт, выполняя их советы и рекомендации.
- уметь работать в команде в рамках выполнения коммуникативных, проектных и пр. заданий.

Задания для самостоятельного решения формулируются на практических занятиях.

**Текущий контроль** осуществляется в течение семестра в виде:

1. устного опроса по теме
2. дискуссии
3. презентации
4. метаязыкового диктанта

#### Требования к презентации

Студенты готовят презентации по выбранной теме, используя Power Point индивидуально. Составляя собственную презентацию, необходимо в первую очередь определить целевую аудиторию и продолжительность выступления, т.к. от этого зависит все построение презентации.

Этапы составления презентации:

1. Составление плана презентации, выделение основных идей первого и второго уровня.

Структура научной презентации:

- постановка задачи;
- известные ранее результаты и проблемы;
- цели данной работы;
- основные результаты автора;
- условия и результаты экспериментов;
- на последнем слайде — перечисление основных результатов работы.

Содержание презентации:

- раскрытие темы
- подача материала (обоснованность разделения на слайды)
- наличие и обоснованность графического оформления (фотографий, схем, рисунков, диаграмм)

- грамотность изложения
- наличие интересной дополнительной информации по теме проекта
- ссылки на источники информации (в т.ч. ресурсы Интернет).

2. Продумывание каждого слайда (полезно делать вручную на бумаге), при этом важно ответить на вопросы:

- как идея этого слайда раскрывает основную идею всей презентации?
- что будет на слайде?
- что будет говориться?
- как будет сделан переход к следующему слайду?

Оформление презентации:

- единство дизайна всей презентации
- обоснованность применяемого дизайна
- единство стиля включаемых в презентацию рисунков
- применение собственных (авторских) элементов оформления
- оптимизация графики
- обоснованное использование эффектов мультимедиа: графики, анимации, видео, звука.

Навигация: наличие оглавления, кнопок перемещения по слайдам или гиперссылок.

3. Изготовление презентации с помощью одной из программ.

Помимо основных требований к презентации и публичному выступлению, которые изучаются в курсе освоения данной дисциплины, следует учитывать еще несколько моментов:

- если материал уже готов, но презентацию надо целиком сочинять «с нуля», следует предусмотреть время не только на изготовление презентации, но и на обсуждение ее с преподавателем и на последующую доработку презентации после обсуждения; не надо думать, что хорошую презентацию можно сделать за три часа накануне выступления;
- готовую презентацию надо просмотреть внимательно не менее семи раз; каждый раз будете находить по несколько опечаток, ошибок или «некрасивостей»;
- на самом деле лучше сделать презентацию за один день и оставить себе три недели на «скрытую работу подсознания». На протяжении этого времени Вы будете периодически мысленно возвращаться к своему выступлению и каждый раз понимать, что ещё какую-то вещь можно рассказать гораздо короче и понятнее. Возможно, даже придется полностью переделать ту последовательность изложения, которая сначала казалась оптимальной.

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине**

В качестве учебно-методического обеспечения СРС рекомендуется использовать литературу, указанную в разделе 8 настоящей программы

Для самостоятельного подбора литературы в библиотеке ЯрГУ рекомендуется использовать:

1. Личный кабинет ([http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_login.php](http://lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_login.php)) дает возможность получения on-line доступа к списку выданной в автоматизированном режиме литературы, просмотра и копирования электронных версий изданий сотрудников университета (учеб. и метод. пособия, тексты лекций и т.д.) Для работы в «Личном кабинете» необходимо зайти на сайт Научной библиотеки ЯрГУ с любой точки, имеющей доступ в Internet, в пункт ме-

ню «Электронный каталог»; пройти процедуру авторизации, выбрав вкладку «Авторизация», и заполнить представленные поля информации.

## **2. Электронная библиотека учебных материалов ЯрГУ**

([http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_cat\\_find.php](http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php)) содержит более 2500 полных текстов учебных и учебно-методических материалов по основным изучаемым дисциплинам, изданных в университете. Доступ в сети университета, либо по логину/паролю.

## **3. Электронная картотека «Книгообеспеченность»**

([http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk\\_bookreq\\_find.php](http://www.lib.uniyar.ac.ru/opac/bk_bookreq_find.php)) раскрывает учебный фонд научной библиотеки ЯрГУ, предоставляет оперативную информацию о состоянии книгообеспеченности дисциплин основной и дополнительной литературой, а также цикла дисциплин и специальностей. Электронная картотека «Книгообеспеченность» доступна в сети университета и через Личный кабинет.